

18+

**Ричард Грант**

**Английский**

**с параллельным переводом**

**Уровень B2 (Upper-Intermediate)**



**Скрытая правда**

Ричард Грант  
**Скрытая правда**

«Издательские решения»

**Грант Р.**

Скрытая правда / Р. Грант — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-685074-3

Скрытая правда — это пять самых стойких загадок XX века — в одном томе. Смерть принцессы Дианы, «Филадельфийский эксперимент», тайна авторства Шекспира, Чёрный Рыцарь и секреты Антарктиды. Каждая история — на английском с параллельным русским переводом. Тексты уровня B2.

ISBN 978-5-00-685074-3

© Грант Р.  
© Издательские решения

# Содержание

|   |    |
|---|----|
| Смерть принцессы Дианы                  | 6  |
| Загадка «Филадельфийского эксперимента» | 12 |
| Конец ознакомительного фрагмента.       | 16 |

# **Скрытая правда**

**Ричард Грант**

© Ричард Грант, 2025

ISBN 978-5-0068-5074-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## Смерть принцессы Дианы

### **Disclaimer**

**This text is a neutral retelling of public discussions and theories surrounding the death of Princess Diana. It does not promote or endorse any conspiracy theories. Official investigations by French and British authorities concluded that the event was a tragic accident caused by excessive speed and driver intoxication.**

Этот текст является нейтральным пересказом общественных дискуссий и версий, связанных со смертью принцессы Дианы. Он не поддерживает и не продвигает никакие теории заговора. Официальные расследования французских и британских властей пришли к выводу, что произошла трагическая авария, вызванная превышением скорости и опьянением водителя.

**The night was warm, the streets of Paris buzzing with life, as a sleek black Mercedes sped through the Pont de l'Alma tunnel on August 31, 1997.**

Ночь была тёплой, улицы Парижа гудели от жизни, когда чёрный «Мерседес» мчался через туннель Пон-де-л'Альма 31 августа 1997 года.

**Inside, Princess Diana, the world's most famous woman, sat in the back seat.**

Внутри, на заднем сиденье, сидела принцесса Диана – самая знаменитая женщина в мире.

**Her companion, a man she deeply cared for, was beside her, while their driver gripped the wheel.**

Рядом с ней был мужчина, к которому она была неравнодушна, а за рулём сидел их водитель.

**A bodyguard sat in the front.**

На переднем сиденье находился телохранитель.

**The car was moving fast, too fast, trying to shake off the paparazzi swarming behind on motorcycles, their cameras flashing like vultures circling prey.**

Машина ехала быстро, слишком быстро, пытаясь оторваться от папарацци, преследовавших её на мотоциклах; вспышки их камер сверкали, словно стервятники кружили над добычей.

**Then, a screech, a crash, and silence.**

Затем – визг шин, удар и тишина.

**The car slammed into a concrete pillar.**

Машина врезалась в бетонную опору.

**By morning, the world would learn that Diana, the People's Princess, was dead.**

К утру весь мир узнал, что Диана, Народная принцесса, мертва.

**The official story: a tragic accident caused by a drunk driver and reckless speed.**

Официальная версия: трагическая авария, вызванная опьянением водителя и безрассудной скоростью.

**But whispers began almost immediately – rumors that grew into a storm of speculation claiming her death was no accident.**

Но шёпот начался почти сразу – слухи, превратившиеся в бурю догадок, утверждавших, что её смерть не была случайностью.

**The official report seemed straightforward.**

Официальный отчёт казался простым и ясным.

**The driver had a blood alcohol level three times the legal limit.**

В крови водителя было алкоголя в три раза больше допустимой нормы.

**The car was speeding at nearly 100 miles per hour in a 30-mile-per-hour zone.**

Машина ехала почти со скоростью 100 миль в час в зоне, где разрешено лишь 30.

**No seatbelts were worn, except by the bodyguard – the only survivor.**

Никто не был пристёгнут ремнём безопасности, кроме телохранителя – единственного выжившего.

**The paparazzi were blamed for pushing the car to dangerous speeds.**

Вину возложили на папарацци, которые вынудили водителя ехать слишком рискованно.

**Case closed. Or was it?**

Дело закрыто. Или нет?

**For millions of Diana’s admirers, the story didn’t add up.**

Для миллионов поклонников Дианы история не складывалась.

**She was too iconic, too beloved, and – most importantly – too inconvenient for certain powerful circles.**

Она была слишком культовой, слишком любимой и – что важнее всего – слишком неудобной для некоторых влиятельных кругов.

**Her death, they argued, served too many interests to be mere chance.**

Её смерть, утверждали многие, слишком многим была выгодна, чтобы быть простой случайностью.

**Diana was no ordinary royal.**

Диана была не обычной представительницей королевской семьи.

**She had charm, beauty, and a rebellious streak that made her a global sensation but a challenge for royal traditions.**

У неё были обаяние, красота и бунтарский характер, сделавшие её мировой сенсацией, но вызовом для королевских традиций.

**She had divorced her husband, a future king, in 1996 after a messy, public split.**

В 1996 году она развелась со своим супругом, будущим королём, после громкого и скандального разрыва.

**Their marriage, once a fairy tale, had crumbled under the weight of betrayal and broken expectations.**

Их брак, некогда похожий на сказку, рухнул под тяжестью измен и несбывшихся надежд.

**The divorce made her a free woman, but also unpredictable.**

Развод сделал её свободной женщиной, но и непредсказуемой фигурой.

**She spoke openly about the royal family's coldness and distance.**

Она открыто говорила о холодности и отстранённости королевской семьи.

**In a famous 1995 television interview, she hinted at the monarchy's flaws, saying, «There were three of us in this marriage.»**

В знаменитом телевизионном интервью 1995 года она намекнула на проблемы монархии, сказав: «В этом браке нас было трое».

**She was a threat, not just to an image but to an entire institution.**

Она представляла угрозу не только для имиджа, но и для всего института монархии.

**Then there was her companion, the son of a wealthy businessman.**

А потом был её спутник – сын состоятельного предпринимателя.

**Their romance was new, passionate, and controversial.**

Их роман был новым, страстным и скандальным.

**He wasn't just a wealthy playboy; he came from a different culture and faith, and their relationship sparked rumors of marriage.**

Он был не просто богатым повесой; он принадлежал к другой культуре и вере, и их отношения породили слухи о возможном браке.

**For some, the idea of Diana, mother to a future king, marrying outside royal traditions was unthinkable.**

Для некоторых сама мысль о том, что Диана, мать будущего короля, выйдет замуж вне установленных традиций, была немислимой.

**It wasn't just gossip – it was a potential shift in royal history.**

Это было не просто сплетни – это могло стать поворотным моментом в истории монархии.

**The young man's father became one of the loudest voices claiming that the tragedy was no accident.**

Отец молодого человека стал одним из самых громких голосов, утверждавших, что трагедия не была случайной.

**He insisted the crash was orchestrated by powerful forces to prevent this union.**

Он настаивал, что катастрофа могла быть организована влиятельными силами, чтобы предотвратить этот союз.

**The theories took root quickly.**

Эти версии быстро распространились.

**Witnesses at the scene described strange details.**

Очевидцы на месте происшествия рассказывали о странных деталях.

**Some claimed they saw a white Fiat speeding out of the tunnel just after the crash.**

Некоторые утверждали, что видели белый Fiat, выезжающий из туннеля сразу после аварии.

**Paint from such a car was found on the wreckage, but neither it nor its driver were ever officially identified.**

Следы краски от подобного автомобиля были найдены на обломках, но сам автомобиль и его водитель так и не были установлены.

**Others reported a blinding flash of light in the tunnel moments before the crash.**

Другие сообщили о слепящей вспышке света в туннеле за мгновение до аварии.

**Photographers at the scene said emergency services took too long to get Diana to a hospital.**

Фотографы, находившиеся на месте, утверждали, что службе скорой помощи потребовалось слишком много времени, чтобы доставить Диану в больницу.

**She was alive after the crash but died hours later.**

После аварии она была жива, но умерла через несколько часов.

**Speculation grew that the delay may have cost her life, though no evidence supported this.**

Появились догадки, что задержка могла стоить ей жизни, хотя доказательств этому не было найдено.

**The royal family's behavior didn't help calm the public.**

Поведение королевской семьи не помогло успокоить общественность.

**They were slow to respond publicly, staying silent as the world mourned.**

Они медлили с публичной реакцией, храня молчание, пока весь мир скорбел.

**To some, this seemed cold; to others, it was simply protocol.**

Для одних это выглядело холодно, для других – как следование протоколу.

**Her campaigns against landmines had angered arms dealers and governments.**

Её кампания против противопехотных мин вызвала раздражение у оружейных компаний и некоторых правительств.

**Her humanitarian work gave her global influence that rivaled traditional power structures.**

Её гуманитарная деятельность дала ей влияние, сопоставимое с традиционными центрами власти.

**Some thought she was becoming too outspoken, too independent.**

Некоторые считали, что она становилась слишком откровенной и независимой.

**Another theory mentioned secret services, which allegedly monitored her movements.**

Другая теория упоминала тайные службы, которые якобы следили за её передвижениями.

**However, official investigations found no evidence of any plot or interference.**

Однако официальные расследования не нашли доказательств какого-либо заговора или вмешательства.

**The young man's father funded private investigations for years, convinced the truth was being hidden.**

Отец погибшего спутника Дианы в течение многих лет финансировал частные расследования, будучи убеждён, что истинные обстоятельства скрываются.

**Yet his persistence often blurred the line between fact and speculation.**

Однако его настойчивость порой размывала границу между фактами и предположениями.

**Both the French and British inquiries concluded the same: it was a tragic accident.**

И французское, и британское расследования пришли к одному выводу: это была трагическая случайность.

**The French authorities cited intoxication and speed as key factors.**

Французские власти указали на опьянение и высокую скорость как на основные причины.

**The later British inquest agreed but also noted the pressure from paparazzi.**

Позднее британское дознание согласилось с этим, отметив также роль папарацци.

**No evidence of murder was found.**

Доказательств убийства найдено не было.

**Still, many remained unconvinced.**

Тем не менее, многие не поверили официальным выводам.

**Books, documentaries, and online discussions continued to explore alternative explanations.**

Книги, документальные фильмы и интернет-дискуссии продолжали искать иные объяснения.

**What makes the story endure?**

Что заставляет эту историю жить так долго?

**It's not just the unanswered questions – the Fiat, the flash, the delay.**

Дело не только в неотвеченных вопросах – о Fiat, о вспышке, о задержке скорой помощи.

**It's Diana herself.**

Дело в самой Диане.

**She was a symbol of vulnerability and defiance, a woman who challenged an ancient institution and paid the ultimate price.**

Она была символом уязвимости и непокорности, женщиной, бросившей вызов древнему институту и заплатившей за это высшую цену.

**For her admirers, the idea of her death being random felt wrong.**

Для её поклонников мысль о случайной смерти казалась неправильной.

**A planned act, however unlikely, gave her story meaning – a final stand against silence.**

Преднамеренность, какой бы невероятной она ни была, придавала её истории смысл – последний акт сопротивления молчанию.

**The truth may lie somewhere between accident and design, but the world may never know for sure.**

Истина, возможно, находится где-то между несчастным случаем и замыслом, но мир, вероятно, никогда не узнает её окончательно.

**The tunnel in Paris holds its secrets, and Diana's death remains a wound that will never heal.**

Парижский туннель хранит свои тайны, а смерть Дианы остаётся раной, которая не заживает.

## **Загадка «Филадельфийского эксперимента»**

### **Disclaimer**

**This text is a fictionalized retelling of the Philadelphia Experiment, a popular urban legend. It is not intended to promote conspiracy theories or make factual claims about living individuals.**

Этот текст является художественным пересказом легенды о Филадельфийском эксперименте. Он не предназначен для продвижения теорий заговора и не делает фактических утверждений о живых людях.

**The fog hung low over the Philadelphia Naval Shipyard on a chilly October morning in 1943.**

Туман стелился низко над Филадельфийской военно-морской верфью в холодное октябрьское утро 1943 года.

**The USS Eldridge, a sleek destroyer escort, sat quietly at the dock, its crew bustling with routine tasks.**

Эсминец-эскорт «Элдридж» тихо стоял у причала, а его команда была занята повседневными делами.

**But this was no ordinary day.**

Но это был не обычный день.

**If the rumors are true, what happened next would become one of the most enduring mysteries of the 20th century: the Philadelphia Experiment.**

Если слухи верны, то то, что произошло дальше, стало одной из самых загадочных тайн XX века – Филадельфийским экспериментом.

**Whispers spread that the U.S. Navy, in a secret wartime project, tried to make the Eldridge invisible – not just to radar, but to the naked eye – and, in the process, accidentally sent it hurtling through time itself.**

Ходили слухи, что ВМС США в рамках секретного военного проекта пытались сделать «Элдридж» невидимым – не только для радара, но и для человеческого глаза – и в процессе случайно отправили его сквозь само время.

**The official record denies it ever happened, but the story, filled with shadowy science, bizarre phenomena, and a possible government cover-up, has gripped imaginations for decades.**

Официальные записи отрицают, что это когда-либо происходило, но история, наполненная тайной наукой, странными явлениями и, возможно, правительственным заговором, захватывает умы уже десятилетиями.

**World War II was raging, and the U.S. military was desperate for an edge against German U-boats sinking Allied ships in the Atlantic.**

Шла Вторая мировая война, и вооружённые силы США отчаянно искали преимущество против немецких подлодок, топивших союзные суда в Атлантике.

**Radar was new, but submarines could still evade it.**

Радар был новым изобретением, но подводные лодки всё ещё могли его обходить.

**What if a ship could be made undetectable, not just electronically but visually?**

А что если сделать корабль совершенно неуловимым – не только для приборов, но и для глаз?

**The idea wasn't as far-fetched as it sounds.**

Эта идея не казалась столь уж безумной.

**Scientists like Nikola Tesla, a genius of electricity, had toyed with theories about bending light or manipulating electromagnetic fields.**

Учёные, такие как гений электричества Никола Тесла, уже играли с теориями о сгибании света и манипуляции электромагнитными полями.

**The Navy, some say, took it further, launching a top-secret experiment based on Einstein's unified field theory – a concept linking gravity and electromagnetism.**

По словам некоторых, флот пошёл дальше и запустил сверхсекретный эксперимент, основанный на единой полевой теории Эйнштейна – концепции, объединяющей гравитацию и электромагнетизм.

**The goal: cloak a ship in an electromagnetic bubble, rendering it invisible.**

Цель: окутать корабль электромагнитным полем, делая его невидимым.

**The USS Eldridge, a modest 300-foot vessel, was allegedly chosen as the test subject.**

По слухам, в качестве подопытного был выбран скромный корабль длиной 300 футов – «Элдридж».

**The story begins with a man named Carl Allen, or as he later called himself, Carlos Allende.**

История начинается с человека по имени Карл Аллен, который позже называл себя Карлос Алленде.

**In 1955, he sent a series of strange, handwritten letters to Morris Jessup, an astronomer and author of a book on UFOs.**

В 1955 году он отправил серию странных рукописных писем Моррису Джессапу – астроному и автору книги о НЛО.

**Allende claimed he was a merchant sailor in 1943, stationed on a ship near the Eldridge when the experiment took place.**

Аленде утверждал, что в 1943 году служил на торговом судне, стоявшем рядом с «Элдриджем» во время эксперимента.

**He described a surreal scene: the Eldridge was enveloped in a greenish fog, surrounded by crackling energy.**

Он описал сюрреалистическую сцену: «Элдридж» окутал зеленоватый туман, вокруг которого потрескивала энергия.

**Then, in a flash, it vanished – not just from sight but from the dock entirely.**

Затем, в один миг, он исчез – не только из поля зрения, но и с самого причала.

**Moments later, it reappeared, but something was wrong.**

Через мгновение корабль вновь появился, но что-то было не так.

**Crew members were screaming, some embedded in the ship's steel hull, others driven mad.**

Матросы кричали – одни оказались вмурованы в стальной корпус корабля, другие обезумели.

**Allende said the ship hadn't just gone invisible; it had teleported, briefly materializing 200 miles away in Norfolk, Virginia, before returning to Philadelphia.**

Аленде утверждал, что корабль не просто стал невидимым – он телепортировался, ненадолго появившись за 200 миль в Норфолке, штат Виргиния, прежде чем вернуться в Филадельфию.

**Time itself had warped.**

Само время исказилось.

**Allende's letters were erratic, filled with odd phrasing and cryptic warnings about the dangers of the technology.**

Письма Аленде были странными, с необычными выражениями и загадочными предупреждениями об опасности технологии.

**He claimed the Navy was tampering with forces beyond its control, and the experiment had catastrophic side effects.**

Он утверждал, что флот играл с силами, выходящими за пределы человеческого контроля, и эксперимент имел катастрофические последствия.

**Jessup was intrigued but skeptical.**

Джессап был заинтригован, но скептически настроен.

**He passed the letters to the Navy, which dismissed them as a hoax.**

Он передал письма флоту, который посчитал их мистификацией.

**Yet the story didn't die.**

Однако история не умерла.

**Jessup's book, annotated with bizarre notes supposedly from Allende and two others, surfaced in military circles, fueling speculation.**

Книга Джессапа, снабжённая странными пометками якобы от Аленде и ещё двух лиц, появилась в военных кругах, подпитывая слухи.

**Jessup himself died in 1959 under mysterious circumstances – a supposed suicide that conspiracy theorists argue was murder to silence him.**

Сам Джессап умер в 1959 году при загадочных обстоятельствах – официально самоубийство, но сторонники заговора уверены, что это было убийство, чтобы заставить его замолчать.

**The legend of the Philadelphia Experiment was born.**

Так родилась легенда о Филадельфийском эксперименте.

**What could have caused such a wild tale?**

Что могло породить такую невероятную историю?

**Some point to real science.**

Некоторые указывают на реальные научные эксперименты.

**The Navy did experiment with «degaussing» during the war – a process to make ships less magnetic and thus harder for enemy mines to detect.**

Во время войны флот действительно проводил эксперименты по «размагничиванию» – процессу снижения магнитности кораблей, чтобы сделать их менее заметными для мин противника.

**Coils of wire ran electric currents through a ship’s hull, neutralizing its magnetic field.**

Катушки проводов пропускали ток через корпус корабля, нейтрализуя его магнитное поле.

**To an untrained observer, this might have looked like a sci-fi experiment, with humming equipment and glowing lights.**

Для непосвящённого это могло выглядеть как научно-фантастический эксперимент – с гудящим оборудованием и мерцающими огнями.

**Could sailors, seeing degaussing tests on the Eldridge, have spun tales of invisibility?**

Могли ли моряки, наблюдавшие испытания размагничивания на «Элдридже», придумать истории о невидимости?

**Or was something more ambitious at play?**

Или же происходило нечто гораздо более масштабное?

**The teleportation angle is harder to explain.**

Версия о телепортации сложнее для объяснения.

**Witnesses, if they existed, claimed the Eldridge appeared in Norfolk for a few minutes before snapping back to Philadelphia.**

Очевидцы, если таковые существовали, утверждали, что «Элдридж» появился в Норфолке на несколько минут, а затем мгновенно вернулся в Филадельфию.

**This sounds like science fiction, but in 1943, quantum physics was beginning to explore ideas of space and time as malleable.**

Это звучит как научная фантастика, но в 1943 году квантовая физика уже начинала исследовать идею гибкости пространства и времени.

**Einstein’s theories suggested extreme energy could bend reality itself.**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.